

EVROPSKI PARLAMENT

2004



2009

Odbor za pravne zadeve

ZAČASNO
2003/0168(COD)

11.11.2004

*****I**

OSNUTEK POROČILA

o predlogu uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o veljavnem pravu za nepogodbena dolžniška razmerja („Rim II”)
(KOM(2003)0427 – C6-0338/2003 – 2003/0168(COD))

Odbor za pravne zadeve

Poročevalka: Diana Wallis

Oznake postopkov

- * Postopek posvetovanja
večina oddanih glasov
- **I Postopek sodelovanja (prva obravnava)
večina oddanih glasov
- **II Postopek sodelovanja (druga obravnava)
večina oddanih glasov za odobritev skupnega stališča
absolutna večina poslancev Parlamenta za zavrnitev ali
spremembo skupnega stališča
- *** Postopek privolitve
absolutna večina poslancev Parlamenta, razen v primerih,
navedenih v členih 105, 107, 161 in 300 Pogodbe ES in členu 7
Pogodbe EU
- ***I Postopek soodločanja (prva obravnava)
večina oddanih glasov
- ***II Postopek soodločanja (druga obravnava)
večina oddanih glasov za odobritev skupnega stališča
absolutna večina poslancev Parlamenta za zavrnitev ali
spremembo skupnega stališča
- ***III Postopek soodločanja (tretja obravnava)
večina oddanih glasov za odobritev skupnega besedila

(Vrsta postopka je odvisna od pravne podlage, ki jo predlaga Komisija.)

Spremembe zakonodajnega besedila

Pri spremembah, ki jih predlaga Parlament, je spremenjeno besedilo označeno s krepkim poševnim tiskom. Besedilo, zapisano v navadnem poševnem tisku, označuje tehničnim službam namenjeni del zakonodajnega besedila s predlaganimi popravki, ki se upoštevajo pri pripravi končnega besedila (na primer, očitne napake ali izpustitve v zadevni jezikovni različici). O teh popravkih odločajo pristojne tehnične službe.

VSEBINA

	Stran
OSNUTEK ZAKONODAJNE RESOLUCIJE EVROPSKEGA PARLAMENTA	5
OBRAZLOŽITEV	27
MNENJE ODBORA ZA DRŽAVLJANSKE SVOBOŠČINE, PRAVOSODJE IN NOTRANJE ZADEVE	
MNENJE ODBORA ZA	

OSNUTEK ZAKONODAJNE RESOLUCIJE EVROPSKEGA PARLAMENTA

o predlogu uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o veljavnem pravu za nepogodbena dolžniška razmerja („Rim II”)

(KOM(2003)0427 – C6-0338/2003 – 2003/0168(COD))

(Postopek soodločanja: prva obravnava)

Evropski parlament,

- ob upoštevanju predloga Komisije Evropskemu parlamentu in Svetu (KOM(2003)0427)¹,
 - ob upoštevanju člena 251(2) in člena 61(c) Pogodbe ES, na podlagi katerih je Komisija Parlamentu podala predlog (C6-0338/2003),
 - ob upoštevanju člena 51 svojega Poslovnika,
 - ob upoštevanju poročila Odbora za pravne zadeve in mnenj Odbora za svoboščine in pravice državljanov, pravosodje in notranje zadeve ter Odbora za ... (A6-0000/2004),
1. odobri predlog Komisije, kakor je bil spremenjen;
 2. poziva Komisijo, naj zadevo ponovno predloži Parlamentu, če namerava svoj predlog bistveno spremeniti ali nadomestiti z drugim besedilom;
 3. naroči svojemu predsedniku, naj stališče Parlamenta posreduje Svetu in Komisiji.

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Spremembe Parlamenta

Predlog spremembe 1 Uvodna izjava 5

(5) Področje *te* uredbe mora biti določeno tako, da je v skladu z Uredbo(ES) št. 44/2001 in ***Rimsko konvencijo iz leta 1980.***

(5) Področje ***in določbe te*** Uredbe se določijo tako, da so v skladu z Uredbo Sveta (ES) št. 44/2001 z dne 22. decembra 2000 o pristojnosti ter priznavanju in izvrševanju sodb v civilnih in gospodarskih zadevah in z ***Uredbo (ES) št. .../... o veljavnem pravu za pogodbene obveznosti („Rim I”)***.

Obrazložitev

Očitno je, da mora biti Uredba v skladu ne le z Rimsko konvencijo iz leta 1980, ki bo ostala v veljavi zaradi dejstva, da Danska ne sodeluje pri uporabi Uredbe, ampak tudi z novo uredbo,

¹ UL C ... / Še neobjavljeno v UL.

ki bo izhajala iz projekta Rim II.

Predlog spremembe 2
Uvodna izjava 5 a (novo)

(5a) Skrb za skladnost v pravu Skupnosti zahteva, da se ta uredba brez poseganja v določbe, ki se nanašajo na veljavno pravo (oziroma vplivajo nanj), ki je vsebovano v instrumentih sekundarne zakonodaje poleg te uredbe, kot so konfliktna pravila v konkretnih zadevah, prevladujoča obvezna pravila, ki izvirajo iz Skupnosti, in posebna načela v zvezi z notranjim trgom. Posledično mora Uredba spodbujati pravilno delovanje notranjega trga, zlasti prost pretok blaga in storitev.

Obrazložitev

Ta predlog spremembe, ki temelji na besedilu devetnajste uvodne navedbe Komisije, se mora brati skupaj s spremembo člena 1 (Materialno področje, ki ga je treba brati kot „vsebinsko področje”). Bistveno je, da pravila te uredbe ne ovirajo pravilnega delovanja notranjega trga.

Predlog spremembe 3
Uvodna izjava 7

(7) Načelo lex loci delicti commissi je osnovna rešitev pri nepogodbenih obveznostih v praktično vseh državah članicah, vendar se praktična uporaba načela tam, kjer so sestavni dejavniki primera razpršeni prek več držav, obravnava drugače. To stanje zadeva negotovosti v zakonodaji.

(7) Bistveno je imeti konfliktna pravila, ki so kar najbolj mogoče nespremenljiva v državah članicah, da se negotovosti v zakonodaji zmanjšajo. Vendar pa je potreba po pravni varnosti vedno podrejena prednostnim zahtevam po pravičnosti v posameznih primerih, sodišča pa morajo zato biti sposobna varovati zaupnost.

Obrazložitev

Ker je izbira lex loci delicti commissi kot osnovna rešitev navidez privlačna, je treba v pravila vgraditi več prožnost, tako da dovoljujejo sodiščem pravičnost v posameznih primerih.

Predlog spremembe 4
Uvodna izjava 8

(8) Nespremenljivo pravilo mora služiti povečanju predvidljivosti odločb sodišč in zagotoviti razumno ravnovesje med interesi odgovorne osebe in osebe, ki je utrpela škodo. ***Povezava z državo, kjer je bila povzročena neposredna škoda (lex loci delicti commissi), vzpostavi pravično ravnovesje med interesom osebe, ki je povzročila škodo, in osebe, ki je utrpela škodo, in tudi odraža sodoben pristop k civilnopravni odgovornosti in k razvoju sistema objektivne odgovornosti.***

(8) Ta uredba mora služiti povečanju predvidljivosti odločb sodišč in zagotoviti razumno ravnovesje med interesi odgovorne osebe in osebe, ki je utrpela škodo.

Obrazložitev

Glej utemeljitev spremembe uvodne izjave 7. Ni gotovo, kaj je „sodoben pristop k civilnopravni varnosti“. Prav tako se ne čuti, ali je sklicevanje na sisteme objektivne odgovornosti bistveno.

Predlog spremembe 5 Uvodna izjava 9

(9) Posebna pravila morajo biti določena ***črtano***
za posebne odškodninske
odgovornosti/prekrške, kjer splošno
pravilo ne omogoča vzpostavitve
razumnega ravnovesja med zadevnimi
interesi.

Obrazložitev

Ta uvodna izjava je z vidika novega pristopa, ki je tukaj sprejet, nepotrebna.

Predlog spremembe 6 Uvodna izjava 9 a (novo)

(9a) Pri upoštevanju vprašanja veljavnega prava je nujno upoštevati tudi potrebo po zagotovitvi visoke ravni varstva potrošnikov.

Predlog spremembe 7 Uvodna izjava 10

(10) Glede odgovornosti za izdelke morajo konfliktna pravila izpolnjevati cilje pravičnega širjenja tveganj, ki se nahajajo v sodobni visokotehnološki družbi, zaščitje zdravja potrošnikov, spodbujanja inovacij, zagotavljanja neizkrivljene konkurence in omogočanja trgovine. Povezava s pravom kraja, kjer ima oseba, ki je povzročila škodo, svoje običajno prebivališče, je skupaj s klavzulo predvidljivosti uravnovešena rešitev glede na te cilje.

črtano

Obrazložitev

Šteje se, da lahko splošna pravila zelo dobro ustrezajo primerom odgovornosti za izdelke.

Predlog spremembe 8
Uvodna izjava 11

(11) V zadevah nelojalne konkurence mora konfliktno pravilo varovati konkurente, potrošnike in splošno javnost ter zagotoviti, da tržno gospodarstvo pravilno deluje. Povezava z zakonodajo upoštevanega trga splošno zadostuje tem ciljem, čeprav lahko v posebnih okoliščinah ustrezajo druga pravila.

črtano

Obrazložitev

Šteje se, da lahko splošna pravila zelo dobro ustrezajo primerom, ki vsebujejo nelojalno konkurenco. Poleg tega pa je negotovo, kaj točno naj bi pokrival izraz „zadeve nelojalne konkurence“. V primeru, da bi morale biti neizogibno potrebno posebno pravilo za „zadeve nelojalne konkurence“, je treba vključiti klavzulo z definicijo.

Predlog spremembe 9
Uvodna izjava 12

(12) Z vidika Listine o temeljnih pravicah Evropske unije in Konvencije Sveta Evrope za zaščito človekovih pravic in temeljnih svoboščin morajo konflikti vzpostaviti razumno ravnovesje glede kršitve zasebnosti in osebnostnih pravic. Spoštovanje temeljnih načel, ki se uporabljajo v državi članici, glede svobode

(12) Posebno pravilo je potrebno za kršitve zasebnosti in osebnostnih pravic, ki vplivajo zlasti na vlogo, ki jo imajo mediji v družbi, in zato, da se upošteva sodna praksa Sodišča Evropskih skupnosti¹. Zlasti lahko obstaja očitno tesnejša povezava z določeno državo glede na dejavnike, npr. državo, na katero je

tiska, mora biti zagotovljeno s posebno zaščitno klavzulo.

publikacija ali oddaja v prvi vrsti naslovljena, ali jezik publikacije ali oddaje ali prodaje ali velikosti občinstva v dani državi kot delež skupne prodaje ali velikosti občinstva. Podobno se morajo upoštevati publikacije v internetu.

¹ *Primer C-68/93 Fiona Shevill in drugi [1995] ECR I-415.*

Obrazložitev

Glej utemeljitev spremembe člena 6.

Predlog spremembe 10
Uvodna izjava 13

(13) Glede škodovanja okolju člen 174 Sporazuma, ki določa, da mora obstajati visoka raven varstva, ki temelji na načelu previdnosti in na načelu sprejemanja preventivnih ukrepov, na načelu prednosti za popravne ukrepe na virih, ter na načelu, da onesnaževalec plačuje, povsem razloži uporabo načela diskriminacije v korist osebe, ki je utrpela škodo.

črtano

Obrazložitev

Šteje se, da lahko splošna pravila zelo dobro ustrezajo škodovanju okolja. Poleg tega je negotovo tudi, kaj je mišljeno z izrazom „škodovanje okolju“, in ta uredba mora urejati le to, kakšno mora biti veljavno pravo, in ne materialno pravo o okoljski odgovornosti. V primeru, da mi moralo biti neizogibno potrebno posebno pravilo za „škodovanje okolju“, je treba vključiti klavzulo z definicijo.

Predlog spremembe 11
Uvodna izjava 14

*(14) Glede **kršitev** pravic intelektualne lastnine se mora ohraniti splošno priznano načelo *lex loci protectionis*. Za namen sedanje uredbe izraz pravice intelektualne lastnine **pomeni** avtorske pravice, sorodne pravice, pravico sui generis za varstvo podatkovnih baz in pravice industrijske lastnine.*

*(14) Glede **kršitev** pravic intelektualne lastnine se mora ohraniti splošno priznano načelo *lex loci protectionis*. **V primeru kršitev prek interneta ali kot posledica satelitskega oddajanja mora veljati pravo države prejemnice.** Za namen sedanje uredbe **se mora izraz** pravice intelektualne lastnine **razumeti kot** avtorske pravice **in** sorodne pravice, **določena** pravico sui generis za varstvo podatkovnih baz in*

pravice industrijske lastnine.

Obrazložitev

*Skuša pojasniti pomen izraza *lex loci protectionis* v primeru kršitev, storjenih prek interneta ali s strani satelitskih radijskih ali televizijskih postaj, in izboljšati terminologijo angleške različice.*

Predlog spremembe 12
Uvodna izjava 15

(15) Podobna pravila se zagotovijo za **primere, kjer je škoda povzročena na drugačen način kot z odškodninsko odgovornostjo ali s prekrškom, denimo z neupravičeno obogatitvijo in z agencijo brez organov.**

(15) Posebna pravila se morajo zagotoviti za **odgovornost, ki izhaja iz neupravičene obogatitve ali agencije brez organov.**

Obrazložitev

Posebna pravila se morajo zagotoviti za nepogodbeno odgovornost, ki izhaja iz neupravičene obogatitve ali agencije brez organov.

Predlog spremembe 13
Uvodna izjava 19

(19) Skrb za skladnost v pravu Skupnosti zahteva, da se ta uredba brez poseganja v določbe, ki se nanašajo na veljavno pravo (oziroma vplivajo nanj), ki je vsebovano v instrumentih sekundarne zakonodaje poleg te uredbe, kot so konfliktna pravila v konkretnih zadevah, prevladujoča obvezna pravila, ki izvirajo iz Skupnosti, in posebna načela v zvezi z notranjim trgov. Ta uredba ni namenjena ustvarjanju, njena uporaba pa naj tudi ne vodi do oviranja pravilnega delovanja notranjega trga, zlasti ne prostega pretoka blaga in storitev.

črtano

Obrazložitev

Ta uvodna izjava je spremenjena in preštevilčena uvodna izjava 5a.

Predlog spremembe 14
Člen 1, odstavek 2, točki (d) in (e)

(d) osebna pravna odgovornost uradnikov in članov, ki skrbijo za dolgove družbe ali firme ali drugega telesa, ne glede na to, ali je podjetje ali ne, in osebna pravna odgovornost oseb, ki so odgovorne za izvajanje obveznih revizij računovodskih dokumentov;

(e) nepogodbene obveznosti med ustanovitelji, skrbniki in upravičenci trusta;

(d) osebna pravna odgovornost uradnikov in članov, ki skrbijo za dolgove družbe ali firme ali drugega telesa, ne glede na to, ali je podjetje ali ne, in osebna pravna odgovornost oseb, ki so odgovorne za izvajanje obveznih revizij računovodskih dokumentov **v razmerju do revidiranega podjetja in do njegovih članov;**

(e) nepogodbene obveznosti med ustanovitelji, skrbniki in upravičenci trusta, **ustvarjene prostovoljno;**

Obrazložitev

Prvi del tega predloga spremembe odraža zaskrbljenost, da bi bilo mogoče uporabiti dva različna konfliktna režima, denimo, če potencialni kupec družbe vloži zahtevek za prodajalčeve finančne svetovalce in revizorje družbe.

Drugi del, ki se nanaša na truste, je namenjen zagotavljanju večje skladnosti s Haaško konvencijo iz leta 1985 o priznavanju trustov in o preprečevanju težav ali zmede, ki izhaja iz uporabe trustov v pristojnostih običajnega prava kot orodja za obravnavanje situacij, kot je denimo neupravičena obogatitev.

Predlog spremembe 15
Člen 1, odstavek 2 a (novo)

2a. Ta uredba ne posega v uporabo ali uvedbo aktov institucij Evropskih skupnosti, ki:

(a) v razmerju do določenih zadev določajo pravila glede izbire prava pri nepogodbених obveznostih ali

(b) določajo pravila, ki se uporabljajo ne glede na to, ali zadevno nepogodbeno obveznost ureja nacionalno pravo na podlagi te uredbe; ali

(c) preprečujejo uporabo določbe ali določb pristojnega sodišča ali prava, ki ga določa ta uredba; ali

(d) določajo predpise, ki so namenjeni prispevanju k pravilnemu delovanju notranjega trga, če jih ni mogoče uporabiti v zvezi s pravili zasebnega

mednarodnega prava.

Obrazložitev

Bolje je obravnavati vsebinsko področje Uredbe v enem členu, ki jasno razmejuje, kje pravo Skupnosti nadomešča pravila zasebnega mednarodnega prava. Nova alineja (d) ima namen pokriti obstoječe instrumente notranjega trga, npr. televizijo brez meja in direktive o e-poslovanju.

Predlog spremembe 16
Oddelek 1, Naslov

PRAVILA ZA ZUNAJPOGODBENE
OBVEZNOSTI IZ ODŠKODNINSKE
ODGOVORNOSTI ALI PREKRŠKOV

SPLOŠNA PRAVILA ZA
ZUNAJPOGODBENE OBVEZNOSTI IZ
ODŠKODNINSKE ODGOVORNOSTI
ALI PREKRŠKOV

Predlog spremembe 17
Poglavje II, oddelek I, člen 2 a (novo)

Člen 2a

Svoboda izbire

1. Stranki se lahko dogovorita s sporazumom, ki sta ga sklenili po nastanku spora, ali če je že prej obstajalo čisto poslovno razmerje, s sporazumom, ki sta ga sklenili pred nastankom spora, glede predložitve nepogodbenih obveznosti pravu po njuni izbiri. Izbiro je treba izraziti ali pokazati z razumljivo gotovostjo glede okoliščin primera. Ne vpliva na pravice tretjih oseb in ne posega v uporabo obveznih pravil v okviru pomena člena 12.

2. Če so vsi drugi elementi situacije ob času izgube ali škode v eni ali več državah članicah evropske skupnosti, ne sme izbira strank glede veljavnega prava preprečevati uporabe določb prava Skupnosti.

Obrazložitev

Zdi se bolj logično, da se prejšnji člen 10 premakne na začetek uredbe, saj je jasno, da je

treba v primeru, da sta stranki dosegli medsebojni sporazum glede veljavnega prava, pred uporabljanjem zunanjih pravil upoštevati namen strank, da bi lahko določili veljavno pravo.

Prav tako ni videti razloga, zakaj se stranki v čistem poslovnem razmerju ne bi mogli dogovoriti za pravo, ki velja za katero koli zahtevo v odškodninski odgovornosti, preden nastane kakršen koli tak zahtevk. Zdi se tudi, da ni razloga, zakaj ne bi takšnih sporazumov sklepali v zvezi z intelektualno lastnino.

Predlog spremembe 18
Člen 3

1. ***Določeno*** pravo, ki velja za nepogodbene obveznosti, mora biti pravo države, v kateri ***škoda nastane ali obstaja verjetnost, da bo nastala, ne glede na državo, v kateri se je zgodil dogodek, ki je povzročil nastalo škodo, in ne glede na državo ali države, v katerih so nastale posredne posledice dogodka.***

2. ***Vendar pa se*** v primeru, da imata tako odgovorna oseba kot oseba, ki je utrpela škodo, običajno prebivališče v isti državi, v kateri je nastala škoda, nepogodbena obveznost ureja s pravom tiste države.

1. ***Razen če ta uredba ne določa drugače,*** mora biti pravo, ki velja za nepogodbene obveznosti, ***ki nastanejo iz odškodninske odgovornosti ali prekrška,*** pravo države, s katero je ***nepogodbena obveznost najtesneje povezana.***

2. ***Z namenom določiti veljavno pravo v posameznem primeru je treba posamično ali solidarno uporabiti naslednje domneve:***

(a) v primeru, da imata tako odgovorna oseba kot oseba, ki je utrpela ***izgubo ali škodo,*** običajno prebivališče v isti državi, v kateri je nastala škoda, se nepogodbena obveznost ureja s pravom tiste države.

(b) ob upoštevanju člena 13, v primeru, da iz ***škodnega dogodka izhaja odškodninski zahtevk zaradi telesnih poškodb, se nepogodbena obveznost ureja s pravom države, kjer ima žrtev prebivališče;***

(c) kjer pride v poštev, se uporablja pravo države, v kateri se je pojavil najbolj ***značilen element ali elementi izgube ali škode ali obstaja verjetnost, da se bodo pojavili, ne glede na državo, v kateri se je zgodil dogodek, ki je povzročil nastalo škodo;***

(d) očitno tesnejša povezava z drugo državo lahko temelji zlasti na prej ***obstoječem razmerju med strankama, kot denimo na pogodbi, ki je tesno povezana z***

3. Ne glede na **odstavka 1 in 2**, kjer je razvidno iz vseh okoliščin primera, da je nepogodbena obveznost očitno tesneje povezana z drugo državo, se mora uporabiti pravo druge države. **Očitno tesnejša povezava z drugo državo lahko temelji zlasti na že prej obstoječem razmerju med strankama, kot denimo na pogodbi, ki je tesno povezana z zadevno nepogodbeno obveznostjo.**

zadevno nepogodbeno obveznostjo.

3. Ne glede na **odstavek 2**, kjer je razvidno iz vseh okoliščin primera, da je nepogodbena obveznost očitno tesneje povezana z drugo državo, se mora uporabiti pravo druge države. **Zlasti v primeru, da zahtevek temelji na nepogodbeni obveznosti, ki izhaja iz škode, ki jo je povzročil izdelek z napako, se lahko upošteva določanje veljavnega prava države ali držav, v katerih je bil izdelek, iz katerega izhaja zahtevek po odškodninski odgovornosti, namenjen trženju, ali zlasti, v katere je bil namenjen.**

Obrazložitev

Zaradi jasnosti se je poročevalka odločila za eno načelo in vrsto domnev, ki so namenjene pomoči sodiščem pri določanju veljavnega prava. Namen tega pristopa je omogočiti sodiščem, da uporabljajo prost preudarek pri izbiri rešitve, ki se najbolj ujema s potrebo po pravičnosti nasproti žrtvi in z razumnimi pričakovanji strank, medtem ko se zmanjšuje tveganje izbire primerne sodišča (forum shopping). Njegov namen je tudi omogočiti dépeçage.

Razmišljanje v prid domnevi (a) je jasno: če prebivata žrtev in storilec kaznivega dejanja v isti državi, se najverjetneje najbolje zadosti pravičnosti, če se uporabi pravo tiste države. Namen domneve (b) je zajeti prometne nesreče; če je žrtev tako hudo poškodovana, da bo potrebovala intenzivno oskrbo za preostanek svojega življenja, bi bilo povsem pravično oceniti škodo na lestvici države njenega prebivališča in ne na lestvici države, v kateri se je zgodila prometna nesreča. Tako bi se izognili nepravilnosti pri dogodku, denimo pri nesreči na krovu plovil, ki plujejo pod običajno zastavo, medtem ko člani posadke morda nimajo nobene povezave z zastavo države, pod katero plujejo. Domneva (c) predvideva lex loci delicti commissi, ki je bil preferenčna izbira Komisije. Domneva (d) je lahko koristna, če med žrtvijo in storilcem kaznivega dejanja že prej obstaja razmerje in se lahko razumno domneva, da mora pravo, ki velja v tem razmerju, veljati za katero koli kaznivo dejanje ali opustitev, ki nastane v času trajanja tega razmerja. Odstavek 3 pokriva preostale primere in tudi poskuša obravnavati primere, ki vključujejo izdelke z napako, kjer zadeven izdelek ni bil namenjen trženju v državi, v kateri se je zgodil škodni dogodek.

Predlog spremembe 19 Člen 4

Člen 4

črtano

Odgovornost za izdelke

Brez poseganja v člen 3(2) in (3) je pravo, ki velja v nepogodbeni obveznosti, ki

izhaja iz škode ali iz tveganja za škodo, ki jo je povzročil izdelek z napako, pravo tiste države, v kateri ima oseba, ki je utrpela škodo, običajno prebivališče, razen če odgovorna oseba uspe dokazati, da je bil izdelek na tržišču v tej državi brez njenega soglasja. V tem primeru mora veljati pravo tiste države, v kateri ima odgovorna oseba običajno prebivališče.

Obrazložitev

Šteje se, da je odgovornost za izdelke z napako obravnavana v spremenjenem členu 3.

Predlog spremembe 20
Odstavek 1A, naslov (novo)

ODDELEK 1A

**POSEBNA PRAVILA, VELJAVNA ZA
POSEBNO ODŠKODNINSKO
ODGOVORNOST/DELIKTE IN ZA
NEPOGODBENE OBVEZNOSTI**

Predlog spremembe 21
Člen 5

Člen 5

črtano

Nelojalna konkurenca

1. Pravo, ki velja za nepogodbene obveznosti, ki izvirajo iz dejanja nelojalne konkurence, mora biti pravo države, kjer so razmerja konkurence ali skupni interesi potrošnikov neposredno in bistveno kršeni ali kjer ta nevarnost obstaja.

2. Kjer dejanje nelojalne konkurence vpliva izključno na interese določenega konkurenta, se upošteva člen 3(2) in (3).

Obrazložitev

Šteje se, da je nelojalna konkurenca obravnavana v spremenjenem členu 3. Ob nejasnosti glede tega, kaj zajemajo „dejanja nelojalne konkurence“, predlaga poročevalka, da se ta določba raje izbriše. Če se sprejme odločitev, da „dejanja nelojalne konkurence“ izrecno zajema uredba, predlaga poročevalka, da se taka dejanja določijo s klavzulo z definicijo.

Predlog spremembe 22 Člen 6

1. Pravo, ki velja za nepogodbene obveznosti, ki izvirajo iz kršitev zasebnosti ali pravic, ki se nanašajo na osebnost, **mora biti pravo sodišča, kjer je uporaba prava, ki jo določa člen 3, v nasprotju s temeljnimi načeli sodišča, kar zadeva svobodo izražanja in podatkov.**

2. Pravo, ki velja za pravico do odgovora ali podobne ukrepe, mora biti pravo države, v kateri ima oddajnik **ali založnik** svoje običajno prebivališče.

1. Kar zadeva pravo, ki velja za nepogodbene obveznosti, ki izvirajo iz kršitve zasebnosti ali pravic, ki se nanašajo na zasebnost, **se uporablja pravo države, v kateri se je pojavil najbolj značilen element ali elementi izgube ali škode ali obstaja verjetnost, da se bodo pojavili, vendar pa lahko obstaja očitno tesnejša povezava z določeno državo glede na dejavnike, kot npr. država, na katero je publikacija ali oddaja v prvi vrsti naslovljena, ali jezik publikacije ali oddaje ali prodaje ali velikosti občinstva v dani državi kot delež skupne prodaje ali velikosti občinstva ali glede kombinacije teh dejavnikov. Ta določba se mutatis mutandis uporablja za publikacije v internetu.**

2. Pravo, ki velja za pravico do odgovora ali podobne ukrepe **in za katere koli preventivne ukrepe ali prohibitivne odredbe proti oddajniku ali založniku glede vsebine publikacije ali oddajanj,** mora biti pravo države, v kateri ima oddajnik **ali založnik** svoje običajno prebivališče.

Obrazložitev

Spremenjena različica člena 6 je v skladu s sodbo v primeru C-68/93 *Fiona Shevill in drugi* [1995] ECR I-415. To pravilo je bilo oblikovano tako, da zajema situacije, pri katerih obstaja možnost izrazito tesnejše povezave z državo, kjer ima publikacija ali oddajanje registriran sedež. To bo za založnike in oddajnike pomenilo večjo pravno varnost in se bo odražalo v enostavnem pravilu, ki se bo uporabljalo za publikacije, tudi za take, ki se objavljajo v internetu.

Sprememba drugega odstavka, ki se nanaša na pravno varstvo, je bolj realistična, saj se mora

tako varstvo poiskati in zagotoviti hitro ter je začasne narave.

Predlog spremembe 23
Člen 6a (novo)

Člen 6a

Industrijska dejavnost

Pravo, ki velja za nepogodbene obveznosti, ki izvirajo iz industrijske dejavnosti, ki se začinja izvajati ali se že izvaja, je pravo države, v kateri se bo dejavnost začela izvajati ali se izvaja.

Predlog spremembe 24
Člen 7

Člen 7

črtano

Škodovanje okolju

Pravo, ki velja za nepogodbene obveznosti, ki izhajajo iz škodovanja okolju, je pravo, ki je določeno z uporabo člena 3(1), razen če oseba, ki je utrpela škodo, vztraja na tem, da njen zahtevek temelji na pravu države, v kateri je škodni dogodek nastal.

Obrazložitev

Šteje se, da je škodovanje okolju obravnavano v spremenjenem členu 3. Poleg tega ob odsotnosti definicije izraza „škodovanje okolju” poročevalka ne želi podati nobenega izrazitega mnenja.

Predlog spremembe 25
Oddelek 2, Naslov

ODDELEK 2

črtano

PRAVILA ZA NEPOGODBENE OBVEZNOSTI IZ DRUGAČNEGA DEJANJA, KOT JE ODŠKODNINSKA ODGOVORNOST ALI PREKRŠEK

Obrazložitev

Ta naslov je zdaj odvečen.

Člen 9

črtano

Določanje veljavnega prava

- 1. Če nepogodbena obveznost, ki izvira iz drugačnega dejanja, kot je odškodninska odgovornost ali prekršek, zadeva razmerje, ki je med strankama že prej obstajalo, npr. pogodbo, ki je tesno povezana z nepogodbeno obveznostjo, se jo ureja s pravom, ki ureja to razmerje.***
- 2. Brez poseganja v odstavek 1, v primeru da imata stranki svoje običajno prebivališče v isti državi, v kateri je nastal škodni dogodek, velja za urejanje nepogodbene obveznosti pravo tiste države.***
- 3. Brez poseganja v odstavka 1 in 2 se nepogodbena obveznost, ki izhaja iz neupravičene obogatitve, ureja s pravom tiste države, v kateri je prišlo do obogatitve.***
- 4. Brez poseganja v odstavka 1 in 2 je pravo, ki velja za nepogodbeno obveznost, ki izhaja iz dejanj, ki jih opravljajo organi oblasti v povezavi z zadevami druge osebe, pravo države, v kateri je imel upravičenec svoje običajno bivališče v času storitve nedovoljenega dejanja. Vendar pa v primeru, da se nepogodbena obveznost, ki izhaja iz dejanj nepristojne osebe v povezavi z zadevami druge osebe, nanaša na fizično varstvo osebe ali določenega premoženja, velja pravo države, v kateri se je bil upravičenec ali premoženje v času storitve nedovoljenega dejanja.***
- 5. Ne glede na odstavke 1, 2, 3 in 4, kjer je razvidno iz vseh okoliščin primera, da je nepogodbena obveznost očitno tesneje povezana z drugo državo, se mora uporabiti pravo druge države.***
- 6. Ne glede na ta člen se vse nepogodbene obveznosti na področju intelektualne lastnine urejajo s členom 8.***

Obrazložitev

Nadomesti se s členom 9a in 9b.

Predlog spremembe 27
Člen 9 a (novo)

Člen 9a

Neupravičena obogatitev

1. Če nepogodbena obveznost, ki izvira iz neupravičene obogatitve, zadeva razmerje, ki je med strankama že prej obstajalo, kot denimo pogodba, ki je tesno povezana z nepogodbeno obveznostjo, se jo ureja s pravom, ki ureja to razmerje.

2. Kadar veljavnega prava ni mogoče določiti na podlagi odstavka 1 in imata stranki svoje običajno prebivališče v isti državi, v kateri je nastal dogodek, iz katerega izhaja neupravičena obogatitev, se uporabi pravo tiste države.

3. Kadar veljavnega prava ni mogoče določiti na podlagi odstavkov 1 in 2, se uporabi pravo države, v kateri je nastala večina dogodkov, iz katerih izhaja neupravičena obogatitev, ne glede na to, v kateri državi je obogatitev nastala.

4. Kadar je iz vseh okoliščin primera razvidno, da je nepogodbena obveznost, ki izvira iz neupravičene obogatitve, očitno tesneje povezana z drugo državo, ki ni navedena v odstavkih 1, 2 ali 3, se mora uporabiti pravo druge države.

Obrazložitev

Ta pravila se tesno ujemajo s splošnimi pravili za odškodninske odgovornosti/prekrške. Poleg tega se poročevalka ne strinja z izvirno idejo Komisije, da je pravo, ki velja v primerih neupravičene obogatitve, pravo države, kjer je obogatitev nastala. Kraj, kjer je obogatitev nastala, je lahko povsem naključen (npr. odvisen od tega, kje goljuf odpre svoj bančni račun, na katerega se goljufivo nakazujejo denarna sredstva).

Predlog spremembe 28
Člen 9 b (novo)

Člen 9b

Poslovodstvo brez naročila

- 1. Če nepogodbena obveznost, ki izvira iz dejanj nepristojne oseba v povezavi z zadevami druge, zadeva razmerje, ki je med strankama že prej obstajalo, kot denimo pogodba, ki je tesno povezana z nepogodbeno obveznostjo, se jo ureja s pravom, ki ureja to razmerje.***
- 2. Kadar veljavnega prava ni mogoče določiti na podlagi odstavka 1 in imata stranki svoje običajno prebivališče v isti državi, v kateri je nastal dogodek, iz katerega izhaja izguba ali škoda, se uporablja pravo tiste države.***
- 3. Kadar veljavnega prava ni mogoče določiti na podlagi odstavkov 1 in 2, se uporabi pravo države, v kateri je dejanje nastalo.***
- 4. Kjer je iz vseh okoliščin primera razvidno, da je nepogodbena obveznost, ki izvira iz dejanj nepristojne osebe, očitno tesneje povezana z drugo državo, ki ni navedena v odstavkih 1, 2 ali 3, se mora uporabiti pravo druge države.***

Obrazložitev

Ta pravila se tesno ujemajo s splošnimi pravili za odškodninske odgovornosti/prekrške.

Predlog spremembe 29

Člen 10

Člen 10

črtano

Svoboda izbire

1. Stranki se lahko dogovorita s sporazumom, ki sta ga sklenili po nastanku spora, glede predložitve nepogodbenih obveznosti, ki so drugačne do obveznosti, na katere se nanaša člen 8, pravu po njuni izbiri. Izbiro je treba izraziti ali pokazati z razumljivo gotovostjo glede okoliščin primera. Ne sme vplivati na pravice tretjih oseb.

2. Če se vsi drugi elementi situacije ob času povzročitve izgube nahajajo v državi, ki ni država, katere pravo je bilo izbrano, izbira strank ne more vplivati na uporabo pravil prava tiste države, ki jih s pogodbo ni mogoče razveljaviti.

3. Izbira strank glede veljavnega prava ne sme preprečevati uporabe določb prava Skupnosti, v primeru, da so drugi elementi situacije bili v eni od držav članic Evropske skupnosti ob času povzročitve izgube.

Obrazložitev

Vsebovano v novem členu 2a.

Predlog spremembe 30
Člen 11, točka (a)

a) **pogoji** in obseg odgovornosti, vključno z določitvijo oseb, **ki so odgovorne za dejanja, ki jih izvajajo;**

a) **temelj** in obseg odgovornosti, vključno z določitvijo oseb, **katerih dejanja povzročajo odgovornost;**

Obrazložitev

Popravlja angleško različico, da bi bila usklajena z različicami v drugih jezikih, in usklajuje besedilo z obstoječimi konvencijami zasebnega mednarodnega prava.

Predlog spremembe 31
Člen 12

1. Kjer na podlagi te uredbe velja pravo določene tretje države, se učinki lahko odražajo v obveznih pravilih druge države, s katero je situacija tesno povezana, če in v kolikor se morajo – v okviru prava te tretje države – ta pravila uporabljati ne glede na pravo, ki velja za nepogodbeno obveznost. Pri odločanju, ali naj se ta obvezna pravila uveljavijo, je treba upoštevati njihovo naravo in namen ter posledice njihove uporabe ali neuporabe.

2. Nič v tej uredbi ne omejuje uporabe pravnih predpisov pristojnega sodišča v situaciji, kadar so ti obvezni, ne glede na

1. Nič v tej uredbi ne omejuje uporabe pravnih predpisov pristojnega sodišča v situaciji, kadar so ti obvezni, ne glede na pravo, ki je sicer veljavno za nepogodbeno obveznost.

2. Kjer na podlagi te uredbe velja pravo določene države, se učinki lahko odražajo v obveznih pravilih druge države, s katero

pravo, ki je sicer veljavno za nepogodbeno obveznost.

je situacija tesno povezana, če in v kolikor se morajo – v okviru prava te tretje države – ta pravila uporabljati ne glede na pravo, ki je veljavno za nepogodbene obveznosti. Pri odločanju, ali naj se ta obvezna pravila uveljavijo, je treba upoštevati njihovo naravo in namen ter posledice njihove uporabe ali neuporabe.

Obrazložitev

Nova ureditev odstavkov se zdi bolj logična.. Angleško besedilo je bilo spremenjeno in poravnano z različicami v drugih jezikih.

Predlog spremembe 32
Člen 14

Pravica oseb, ki so utrpeli škodo, do neposrednih ukrepov proti zavarovalnici, pri kateri je odgovorna oseba zavarovana, se urejajo s pravom, ki velja za nepogodbena razmerja, razen če oseba, ki je utrpela škodo, vztraja na tem, da njen zahtevek temelji na pravu, ki velja za zavarovalno pogodbo.

Pravica oseb, ki so utrpeli škodo, do neposrednih ukrepov proti zavarovalnici, pri kateri je odgovorna oseba zavarovana, se urejajo s pravom, ki velja za nepogodbena razmerja, razen če oseba, ki je utrpela škodo, vztraja na tem, da njen zahtevek temelji na pravu, ki velja za zavarovalno pogodbo, **če ta možnost v okviru enega od teh pravnih sistemov obstaja.**

Obrazložitev

Zavarovalništvo je zahtevalo obrazložitev.

Predlog spremembe 33
Člen 17, odstavek 3 (novo)

3. Ne glede na odstavka 1 in 2 pravila te uredbe ne smejo veljati za dokaze ali postopek.

Obrazložitev

Ta predlog spremembe ustreza členu 1(2)(h) Rimske konvencije o veljavnem pravu za pogodbeno razmerja.

Predlog spremembe 34
Člen 22

Izvajanje določil pravne države v kateri koli državi, kot to določa ta Uredba, se lahko zavrne samo, če je takšno delovanje očitno nezdržljivo z javnim redom („*ordre public*“) pristojnega sodišča.

I. Izvajanje določil pravne države v kateri koli državi, kot to določa ta Uredba, se lahko zavrne samo, če je takšno delovanje očitno nezdržljivo z javnim redom („*ordre public*“) pristojnega sodišča.

1a. Še zlasti se lahko izvajanje določil pravne države v kateri koli državi, kot to določa ta Uredba, zavrne in/ali se izvaja pravo pristojnega sodišča, če bi takšno izvajanje pomenilo kršitev temeljnih pravic in svoboščin, vsebovanih v Evropski konvenciji za zaščito človekovih pravic, v nacionalnih ustavnih določbah in v mednarodnem humanitarnem pravu.

*1b. Poleg tega se lahko izvajanje določb zakona v skladu s to Uredbo, ki povzročajo dodeljevanje nekompensacijske odškodnine, npr. eksemplarične ali kazenske odškodnine, obravnava kot v nasprotju z javnim redom („*ordre public*“) pristojnega sodišča.*

Obrazložitev

Novi drugi odstavek naj bi pojasnil pomen javnega reda na ravni Skupnosti.

*Novi tretji odstavek je dodan, ker predstavitev novega pojma „javni red Skupnosti“ ne sodi v obseg te Uredbe in ker je treba odstraniti možnost dodeljevanja eksemplarične ali kazenske odgovornosti, kot je predlagala Komisija v členu 24. Poročevalka se zaveda, da utegne obstoj take odškodnine vzpodbuditi prizadevanja za izbor pristojnega sodišča (*forum shopping*), zato je v novi pregled vključil obvezo Komisije, da ob preverjanju izvajanja Uredbe preuči celotno vprašanje odškodnin v tem kontekstu.*

Predlog spremembe 35 Člen 23

Člen 23

črtano

Razmerje do drugih določb pravnega reda Skupnosti

1. Ta Uredba ne posega v uporabo določb v pogodbah o ustanovitvi Evropskih skupnosti ali v akte institucij Evropskih skupnosti, ki:

**– v razmerju do določenih zadev določajo
pravila glede izbire prava pri**

nepogodbenih obveznostih ali

– določajo pravila, ki se uporabljajo ne glede na to, ali zadevno nepogodbeno obveznost ureja nacionalno pravo na podlagi te Uredbe ali

– preprečujejo uporabo določbe ali določb pristojnega sodišča ali prava, ki ga določa ta Uredba.

2. Ta uredba ne posega v uporabo instrumentov Skupnosti, ki v odnosu do določenih zadev in na področjih, ki jih usklajujejo taki instrumenti, kjer za opravljanje storitev ali dobavo blaga veljajo zakoni države članice, od koder je ponudnik storitev in kjer poteka usklajevanje, dovoljuje omejevanje svobodnega zagotavljanja storitev in dobave blaga, ki izvira in druge države članice, samo v omejenih okoliščinah.

Obrazložitev

Ustrezne določbe so bile vstavljene v odstavek 2a člena 1.

Predlog spremembe 36
Člen 24

Člen 24

črtano

Nekompenzacijska odškodnina

Izvajanje določb zakona v skladu s to Uredbo, ki povzročajo dodeljevanje nekompenzacijske odškodnine, npr. eksemplarične ali kazenske odškodnine, je v nasprotju z javnim redom Skupnosti.

Obrazložitev

Čeprav je poročevalka naklonjena tej uredbi, je raje dodala spremenjeno različico v člen 22.

Predlog spremembe 37
Člen 25

Ta uredba ne posega v uporabo notranjih konvencij, katerih pogodbenice so države članice ob sprejemu te Uredbe in ki v

1. Ta uredba ne posega v uporabo notranjih konvencij, katerih pogodbenice so države članice ob sprejemu te Uredbe in ki v

razmerju do določenih zadev določajo spore zakonskih pravil glede nepogodbenih obveznosti.

razmerju do določenih zadev določajo spore zakonskih pravil glede nepogodbenih obveznosti.

1a. Če so vsi elementi, ki veljajo za določeno situacijo v času nastanka škode, v eni ali več državah članicah Evropske skupnosti, veljajo določila te Uredbe in ne določila Haaške konvencije z dne 4. maja 1971 o veljavnem zakonu o prometnih nesrečah in Haaške konvencije z dne 2. oktobra 1973 o veljavnem zakonu o odgovornosti za izdelke.

1b. Določila te Uredbe imajo prednost tudi pred določili mednarodnih konvencij, sklenjenih med dvema ali več državami članicami, razen če te konvencije niso navedene v Prilogi 1.

Obrazložitev

Zadevnih Haaških konvencij niso potrdile vse države članice, poleg tega pa Uredba zajema prometne nesreče in primere odgovornosti za izdelke. Glede kritike Haaške konvencije o prometnih nesrečah poročevalka meni, da bi morala Komisija predlagati zakonodajo Skupnosti (glej predlagani novi člen 26a.)

Predlog spremembe 38
Člen 26 a (novo)

Člen 26a

Presoja

Komisija najpozneje do ...*, predloži Evropskemu parlamentu, Svetu in Ekonomsko-socialnemu odboru poročilo o uporabi te Uredbe, in, če je potrebno, poda nadaljnje predloge za njeno prilagajanje.

Pri pripravi poročila mora biti Komisija posebej pozorna na učinke novega načina obravnave tujega pravnega reda v različnih zakonodajah in na vprašanje odškodnin, vključno z možnostjo dodeljevanja eksemplarične ali kazenske odškodnine v nekaterih zakonodajah.

Preučiti mora tudi, ali bi bilo treba predlagati zakonodajo Skupnosti, ki se

izrecno ukvarja z zakonom, veljavnim za prometne nesreče.

Poročilo mora vsebovati analitično študijo obsega, v katerem sodišča v državah članicah izvajajo tuj zakon v praksi, vključno s priporočili glede zaželenosti splošnega pristopa pri izvajanju tujega zakona.

**** Tri leta po sprejetju te Uredbe.***

Obrazložitev

Poročevalka meni, da je tak pregled zaželen in potreben.

OBRAZLOŽITEV

Predlogi sprememb k predlogu za uredbo so namenjeni poenostavitvi izvirnega predloga z uvedbo koncepta splošnih pravil za določanje veljavnega zakona o odškodninski odgovornosti/prekrških. Poročevalka predlaga, da je najboljši pristop ta, da se je treba odločiti, ali so se stranke sporazumele o tem, kakšen bi moral biti veljavni zakon (člen 2a). Resnično ni razloga, zakaj se stranki ne bi mogli sporazumeti o tem, da bi nepogodbene obveznosti predložili pravu po svoji izbiri že pred nastankom spora in ne samo po njem, če sta obe v že prej obstoječem čistem poslovnem razmerju. Poročevalka je omogočila, da se taki sporazumi dosežejo tudi za spore, povezane s pravicami intelektualne lastnine.

V nasprotnem primeru naj bi sodišča uporabila načelo, določeno v členu 3(1). Za pomoč pri njihovem odločanju navaja člen 3(2) vrsto domnev, ki jih je mogoče uporabiti posamično ali solidarno (da se omogoči *dépeçage*). Razmišljanje v prid domnevam je, da (a) če prebivata žrtev in storilec kaznivega dejanja v isti državi, se najverjetneje najbolje zadosti pravičnosti, če se uporabi pravo tiste države, (b) bi bilo v primeru osebne poškodbe (npr. v prometnih nesrečah) povsem pravično oceniti škodo na lestvici države njenega prebivališča in ne na lestvici države, v kateri se je zgodila prometna nesreča. Domneva (c) predvideva *lex loci delicti commissi*, ki je bil preferenčna izbira Komisije. Domneva (d) je lahko koristna, če med žrtvijo in storilcem kaznivega dejanja že prej obstaja razmerje in se lahko razumno domneva, da mora pravo, ki velja v tem razmerju, veljati za katero koli kaznivo dejanje ali opustitev, ki nastane v času trajanja tega razmerja. Člen 3(3) pokriva preostale primere in tudi poskuša obravnavati primere, ki vključujejo izdelke z napako, kjer zadevni izdelek ni bil namenjen trženju v državi, v kateri se je zgodil škodni dogodek.

Zapletenost nekaterih primerov je tako velika, da bi bil primernejši prilagodljivejši režim in ne toga pravila za vsak razred nepogodbene obveznosti. Majhne dejanske razlike med primeri lahko zelo spremenijo pričakovanja strank in vidike zadevne politike.

Poročevalka je predvidela posebna pravila za obrekovanje in odškodninsko odgovornost, ki izhajajo iz industrijskih sporov, medtem ko je izbrisala posebna določila o izdelkih z napako, o neloyalni konkurenci in o škodovanju okolju.

Kar se tiče kršitev zasebnosti in pravic, ki se nanašajo na zasebnost, poročevalka meni, da mora načeloma veljati *lex loci delicti commissi*, vendar pa mora sodišče imeti možnost, da preuči, ali obstaja očitno tesnejša povezava z državo objave ali oddajanja, ob upoštevanju prodaje na državo članico, številčnost občinstva itd. V skladu z Bruseljsko uredbo I o priznavanju in uveljavljanju sklepov lahko sodišče tudi upošteva občinstvo, ki sta mu publikacija ali oddajanje v prvi vrsti namenjena. Ker so vključene tudi internetne publikacije, se bo lahko preprečilo okoliščine, v katerih bi za isto publikacijo veljala različna pravila, pač odvisno od tega, ali so v elektronski ali neelektronski obliki. Poročevalka meni, da bi to moralo voditi k večji pravni varnosti.

Pri nepogodbenih obveznostih se je poročevalka zaradi preprostosti lotila neupravičenega bogatenja in agencije brez pooblastil v dveh ločenih členih.

Poročevalka se zaveda, da je njen pristop drugačen od tradicionalnih mednarodnih konvencij s področja zasebnega mednarodnega prava, vendar poudarja, da je instrument v pripravi del zakonodaje Skupnosti in mora zato zadostiti različnim zahtevam. V nasprotju s prejšnjimi

instrumenti, v katerih je Skupnost prevzela obstoječo mednarodno konvencijo o zasebnem pravu, pa v tem primeru ni obstajala nobena prejšnja konvencija, kar je edinstvena priložnost za izdajo zakona v izključnem okviru Skupnosti. Poročevalka se je zlasti trudila, da bi uredba lahko veljala istočasno z zakonodajo notranjega trga in da bi vzpodbujala, ne ovirala, njegovo pravilno delovanje. Posebno pozornost je posvetila razmerju Uredbe s televizijo brez meja in z direktivami o e-poslovanju. Poročevalka je želela predlagati načelen celovit pristop, ki bi moral preprečiti potrebo po zapletenih izjemah in posebnih režimih sedaj ali v prihodnosti, saj ti samo prispevajo k večji zapletenosti krmarjenja po naši zakonodaji in njeni manjši preglednosti.

Pozornost je posvetila tudi javnemu redu. Poročevalka meni, da je treba pojasniti, da že obstaja nastajajoči pravni red Skupnosti, kot je razvidno iz Evropske konvencije za zaščito človekovih pravic in temeljnih svoboščin, Listine o temeljnih pravicah, nacionalnih ustavnih določil in mednarodnega humanitarnega prava. Sklic na mednarodno humanitarno pravo je dodan zato, da sodiščem ne bi bilo treba izvajati zakonskih pravil države, ki ni v Skupnosti, kar bi bilo v nasprotju z evropskimi sistemi vrednot.

Poročevalka tudi pojasni, da so pravila dokazovanja in postopek zunaj obsega te Uredbe, kar je v skladu s tradicionalnimi pravili zasebnega mednarodnega prava.

Določba *ordre public* je razširjena, tako da pokriva eksemplarično in kazensko odškodnino, ker poročevalka meni, da v takem instrumentu pravno ni mogoče izdati zakona za prepoved dodeljevanja takih odškodnin. Dodala je klavzulo o pregledu, ki pooblašča Komisijo, da tri leta po sprejetju Uredbe pregleda vprašanje odškodnin in njen vpliv na izbor pristojnega sodišča.

Glede na nezadovoljstvo s Haaško konvencijo o prometnih nesrečah poročevalka predlaga, naj Komisija predlaga instrument Skupnosti za to področje. Dokler pa tega ne bo, se lahko prometne nesreče zadovoljivo obravnavajo v okviru te Uredbe.

Druga pomembna zadeva tega pregleda je, kako nacionalna sodišča v praksi obravnavajo izvajanje in uporabo tujega prava; zbrati je treba še več dokazov v zvezi s tem in zagotoviti enakost obravnave z nacionalnim pravom, kar bo vzbujalo zaupanje v uporabo tujega prava na nacionalnih sodiščih in hkrati preprečevalo potrebo po izboru pristojnega sodišča.

Poročevalka želi poudariti, da ta Uredba podpira različne pravne tradicije zasebnega prava v državah članicah, ki izhajajo iz posameznih zgodovinskih in družbenih razmer, hkrati pa zagotavlja jasne smernice na ravni Skupnosti o tem, kako je treba upoštevati te različne tradicije v primeru sporov in dati pravo teži prednostim splošnega pravnega reda Skupnosti. Poročevalka zaključuje z izjavo, da bi ta Uredba morala pomagati pri zagotavljanju načel Skupnosti o vzajemnem priznavanju in zaupanju med sodišči držav članic.